



香港賽馬會社區資助計劃 - 扶康家庭通訊

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Casa Famiglia Newsletter



分享 Sharing - 方叔華神父 Fr. Giosuè Bonzi

聖誕節的氣氛正好助我解釋有關友愛之家協會命名的源由。友愛之家協會成立的目的是協助扶康會推行一些不受政府資助的計劃，扶康家庭可說是其中的先驅者。

希臘文「*αγάπη*」在詞源學上的意思是愛。雖然聖經用來描寫愛的字眼不只這一個，但這個字卻常被用來形容神對人所作的恩典和人對神的回應。一般認為它包含無私和純愛、樂於奉獻及犧牲自己卻不望回報的涵意。全憑研究聖經學者們的努力，找出這個希臘字原意是表達一種欣賞、對人尊重的態度，再對人作出餽贈和提供服務。這正好反映神對人類的態度。即使我們並不完美且時常違反祂的旨意，神依然可以從我們身上找到美善，欣賞並愛護我們，甚至化身為軟弱無力的嬰兒，前來拯救世人。藉此標示

弱者的價值和偉大，無法自給自足並需要全面照顧：彰顯在施者和受者身上所散發的無窮愛的神奇力量！

智障人士或有其他殘障的社群均不能自給自足，他們極需要專業助理人員的照顧，而一切先進的科學及技術資源、用具及系統均對他們有莫大的幫助。然而，上述一切卻不一定是他們所渴求，能夠讓他們感到快樂和滿足。透過與他們接觸，父母、職員及義工會到即使身體嚴重殘障的人士，雖然他們無法用言語說話和溝通，卻仍會以不同的方式表達他們最渴望得到的，首要是尊重、欣賞、感覺受歡迎、被包容、能夠愛和被愛。他們明白若果能夠對自己居住的地方、社區、家庭和社會有歸屬感，感覺自己是一分子，身邊周圍的人都是朋友，他們亦能對周圍的人以朋友相待。

因此，我們絕對鼓勵致力發展各項物質、專業、科技、治療、教育及資訊的服務，以協助殘障人士在最安全和舒適的環境中發展他們的潛能，追求獨立。要達致這樣的目標，我們必須重視和履行上述所提及的要項。社區內任何一個人，即使是兒童或教育程度不高的普通人，仍然可以出一分力，讓殘障朋友們感到快樂和滿足。

The atmosphere of Christmas gives me a good opportunity for explaining the reason for naming "Agape" the society that has been set up in order to assist Fu Hong Society in managing projects which are not receiving government subvention, beginning with Fuhong Casa Famiglia.

The etymological meaning of the Greek word " *αγάπη* " is Love. In the Bible this word is not the only one used for expressing the meaning of love, but it is always used when dealing with the nature and actions of God for the good of humanity and the attitude of human beings in their response to God. It is commonly understood to mean unselfish and pure love, readiness to donate and sacrifice oneself, without expecting anything in return. Thanks to the study and research by Biblical scholars, it is found that the very original meaning of this Greek word expresses the attitude, first of all, of appreciating and, therefore, of giving honour to a person, and then, spontaneously, offering gifts and services to this person. This is actually the attitude of God towards us human beings. Even though we are not faultless and often oppose his will, God still can see something good and valuable in us so as to appreciate and love us, to the point of coming among us by taking up our humble nature and beginning his mission of bringing salvation to the world in the form of a frail, powerless little infant, thus revealing the value and greatness of those who are weak, not self-sufficient and in need of everything: the amazing saving power of Love in action both in the giver as well as in the receiver!

Our friends with intellectual disabilities, or in any other situation of disadvantage, cannot be self-sufficient; they for sure are in need of care, provided also by professional assistants. All the most advanced forms of scientific and technical resources, tools and systems are of great importance for assisting them. But all this is not necessarily what they most long for, making them really happy and satisfied. Parents, staff members and volunteers who come in contact with them have made the experience and have come to understand that, even those suffering the most severe forms of handicap which makes them unable to speak and communicate with verbal language, yet they do express themselves in various

ways and manifest that what they most desire to achieve and to get is first of all respect, appreciation, to feel welcome, included, to love and to be loved. They clearly understand if the place where they live belongs to them and they actually belong to that community, that family, that society; if the people surrounding them are friends and if they in return can be friends with the persons around them.

So, we of course encourage any progress in providing material, professional, scientific help, therapy, education and formation, in order to help persons with disabilities to develop, in the most safe and comfortable environment, their abilities and achieve as much independence as possible, but these things are good only if what we have mentioned above is always considered and provided as indispensable and of primary importance - anyone in the community, even children and ordinary persons with very limited academic education, can actually contribute to lead our friends with disabilities to feel happy and satisfied.

中秋慶祝活動 Mid-Autumn Festival Celebrations

多謝香港一般保險代理協會、獅子山扶輪社和國際獅子山獅子會的義工朋友於2011年分別探訪了超瑩軒、邂逅軒及和諧軒，並與家庭成員外出晚膳。

Thanks to volunteers from The Hong Kong General Insurance Agents Association Ltd, Rotary Club of Lion Rock and Lions Clubs International District 303 paid their visits to Radiance, Encounter and Concordia Casa Famiglia respectively in 2011. The visitors also went out for dinner with members of our Casa Famiglia afterwards.



香港一般保險代理協會探訪超瑩軒
Visit to Radiance by Hong Kong General Insurance Agents Association Ltd



獅子山扶輪社探訪邂逅軒
Visit to Encounter by Rotary Club of Lion Rock



國際獅子山獅子會探訪和諧軒
Visit to Concordia by the Lions Clubs International District 303

扶康家庭在2011年9月10日於扶康會長沙灣成人訓練中心舉辦了「智」「友」同心慶中秋暨義工嘉許典禮2011，感謝香港賽馬會慈善事務經理蘇梅玲女士的參與、香港廣西賀州市同鄉聯誼會成員的出席，眾來賓與義工朋友可以聚首一堂，其中的「扮嘢比賽」、魔術表演及音樂傳球等活動環節，除了讓家庭成員可以表現其活潑可愛一面外，義工嘉許典禮亦體現義工對扶康家庭發展的重要性。



家庭成員志成初次做司儀
Family member Chi Shing played the role of MC for the first time



魔術表演
Magic Show



扶康會副主席李萍英博士致送紀念品予香港賽馬會慈善事務經理蘇梅玲女士
Dr. Eria Li, Vice-President of Fu Hong Society, presented souvenir to Ms. Irene So, Charity Affairs Manager of The Hong Kong Jockey Club

The Mid-Autumn Festival Celebration cum 2011 Volunteer Recognition Ceremony was held by Casa Famiglia at Fu Hong Society Cheung Sha Wan Adult Training Centre on 10 September 2011. We are grateful to have Ms. Irene So, Charity Affairs Manager of The Hong Kong Jockey Club, and members of Hong Kong Guangxi Hezhou Friendship Association, participated in the event together with other guests and volunteers. Not only were the family members able to exhibit their lovely and energetic qualities through the series of activities including "Makeup Contest", magic show and music ball, the Volunteer Recognition Ceremony also witnessed the importance of volunteer contribution to the development of Casa Famiglia.



家庭成員可愛的扮嘢造型
Lovely postures of family members



感謝香港廣西賀州市同鄉聯誼會出席並致送月餅予扶康家庭，並交換紀念旗
Thanks to Hong Kong Guangxi Hezhou Friendship Association's visit and gift of mooncakes to Casa Famiglia, and exchange of souvenirs

感謝梁霍可兒女士贊助「智」「友」同心慶中秋暨義工嘉許典禮2011活動費用
We are grateful to Mrs. Leung Fok HY's generosity to sponsor the Mid-Autumn Festival Celebration cum 2011 Volunteer Recognition Ceremony.

捐款 Donation

本人樂意捐助扶康家庭！ I would like to make a donation to Casa Famiglia!

HK\$200 HK\$500 HK\$1,000 其他 Other Amount _____

NO1/2012

捐款方法 Donation Methods

- 現金 - 請把捐款直接存入本會滙豐銀行戶口 119-290005-838
Cash - Direct pay-in to our HSBC account 119-290005-838
請把銀行存款收據連同本表格寄回本會
Please send the bank pay-in-slip together with this form to our Society
 - 劃線支票 - 抬頭請寫「扶康會」
Crossed Cheque - Payable to "Fu Hong Society"
 - 按月自動轉賬 (自動轉賬表格將隨後寄上)
Monthly Autopay (We will forward the autopay form to you)
 - 信用卡 Credit Card
 - VISA Card Master Card
 - 持卡人姓名 Cardholder's Name _____
 - 信用卡號碼 Card No. _____ 有效期至 Expiry Date _____
 - 持卡人簽署 Cardholder's Signature _____ 日期 Date _____
- 信用卡捐款可傳真至 2786 4097
Credit Card donation can be made by faxing this slip to 2786 4097

捐款人資料 Donor Information

姓名 / 機構 (先生/小姐/女士 電話)
Name / Company _____ Mr/Miss/Ms Telephone _____

電郵 _____ 日期 _____
Email _____ Date _____

地址 _____
Address _____

捐款港幣100元或以上可憑收據申請扣減稅項
Donation of HK\$100 or above is tax deductible with a receipt
請於銀行存款收據或支票背後註明「捐款予扶康家庭」
Please state "Donation for Casa Famiglia" at the back of the bank pay-in-slip / cheque

請寄回填妥之表格 Please send this form back to:
扶康會 Fu Hong Society
九龍深水埗樂年花園保安道二號A地下 G/F, 2A Po On Road, Cronin Garden, Sham Shui Po, Kowloon
電話 Tel.: 2745 0424 傳真 Fax: 2786 4097
電郵 Email: fhs@fuhong.org 網址 Website: www.fuhong.org

本會謹向閣下保證，閣下提供之所有資料謹作本會內部使用之用，如有任何查詢或欲更改閣下之個人資料，歡迎與本會聯絡。
Fu Hong Society would like to assure that all information will be treated in strictest confidence and for internal use only. For access to or correction of your personal data, please feel free to contact our Society.